

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Білоцерківський національний аграрний університет
Словацький сільськогосподарський університет, м. Нітра
ДУ «Науково-методичний центр вищої та фахової передвищої освіти»
Білоцерківський технологічно-економічний коледж
Козелецький коледж ветеринарної медицини
Компаніївський коледж ветеринарної медицини
Золотоніський коледж ветеринарної медицини
Олександрійський коледж
Бобринецький коледж ім. В. Порика
Тульчинський коледж ветеринарної медицини
Маслівський аграрний коледж ім. П.Х. Гаркавого



МАТЕРІАЛИ МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

**АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА:
ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ**

**Інноваційні психолого-педагогічні
та лінгвістичні засади аграрної науки
в умовах міжкультурної комунікації**

31 жовтня 2019 року

Біла Церква
2019

Редакційна колегія:

Даниленко А.С., академік НААН, д-р екон. наук, ректор університету, голова оргкомітету.

Варченко О.М., д-р екон. наук, професор, проректор з наукової та інноваційної діяльності, заступник голови оргкомітету.

Новак В.П., д-р біол. наук, професор, перший проректор.

Димань Т.М., д-р с.-г. наук, професор, проректор з освітньої, виховної та міжнародної діяльності.

Іщенко Т.Д., канд. пед. наук, директор ДУ "НМЦ вищої та фахової передвищої освіти".

Ровни П., професор, Словацький сільськогосподарський університет, м. Нітра.

Борщовецька В.Д., декан факультету права та лінгвістики.

Резнік В.Г., старший викладач, координатор НТТМ університету.

Вовкотруб Н.В., канд. вет. наук, доцент, начальник редакційно-видавничого відділу, відповідальний секретар.

Качан Л.М., канд. с.-г. наук, доцент, завідувача відділу аспірантури та докторантури.

Царенко Т.М., канд. вет. наук, доцент, начальник відділу наукової та інноваційної діяльності.

Зубченко В.В., канд. екон. наук, начальник навчально-методичного відділу моніторингу якості освіти та виховної роботи.

Олешко О.Г., канд. с.-г. наук, доцент, координатор НТТМ університету.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник / І. В. Корунець. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 448 с.
2. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика. Термінологічна енциклопедія / О.О. Селіванова. – Полтава: Довкілля, 2006. – 303с.
3. Фененко Н. А. Лингвокультурная адаптация текста при переводе: пределы возможного и допустимого / Н. А. Фененко [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.refter.ru/referat.php?id=89633>

УДК 811.11-112

ДЕМЧЕНКО Н.С., асистент

Білоцерківський національний аграрний університет

МЕТАФОРА З КОЛОРАТИВНИМ КОМПОНЕНТОМ В АНГЛОМОВНІЙ ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Дане дослідження присвячене розгляду метафор з колоративним компонентом у сучасній англомовній економічній термінології. Виявлено основні кольори, які широко представлені в економічній термінології та проведено семантичний аналіз корпусу термінів.

Ключові слова: метафора, колоратив, економічна термінологія, семантика, конотація.

У сучасних лінгвістичних дослідженнях метафора, як важливий прийом пізнання, не просто відображає наше мислення, а й формує його. Метафора здатна співвідносити нове знання з вже наявним досвідом, встановлюючи нові асоціативні зв'язки між об'єктами і явищами.

Будучи найважливішим когнітивним механізмом, метафоризація займає одне з провідних місць в структурі семантичного термінотворення. В англомовній економічній термінології метафоричні номінації, утворюючи особливу репрезентативну групу, ґрунтовані на близьких і доступних для людини асоціаціях. Особливу групу в досліджуваній термінології представляють терміни, що містять в своєму складі терміноелементи, що позначають будь-який колір.

Колір, будучи універсальною категорією, має свої особливості в кожній культурі. Кольори формують картину світу, основою якої є особливості сприйняття кольору тією чи іншою культурою і його відображення в свідомості людини.

Аналіз мовного матеріалу показав шість основних кольорів, широко представлених в економічній термінології, а саме: green, white, black, grey, blue, red.

Компонент green входить до складу великої кількості англомовних термінів, які стосуються різноманітних галузей економіки. В економічній сфері велику популярність сьогодні набуває концепція так званої green есоному зеленої економіки, яка спрямована на збереження благополуччя суспільства за рахунок ефективного використання природних ресурсів. Звідси велика кількість термінів з компонентом green, в

семантичній структурі яких переважає позитивна конотація: green currency - зелена валюта; green bonds - зелені облігації; green race - гонка «зелених технологій».

Компонент red в економічній сфері несе негативну конотацію: red balance - несприятливий платіжний баланс, the red - заборгованість, in the red - в червоній зоні, to be in the red - бути неплатоспроможним, get out of the red - позбутися від боргів. Колоратив red в основному символізує фінансову заборгованість, це пов'язано з тим, що раніше бухгалтерія велася від руки, і червоне чорнило використовувалися для виділення заборгованості.

Колоратив white здебільшого має негативну конотацію в економічній сфері: white washing - відмивання грошей; white plastic - білий пластик (це платівка, яка може бути будь-якого кольору, з даними рахунку банківською картки для використання в шахрайських цілях); white elephant - «білий слон» (угода на біржі, коли витрати перевищують можливий прибуток).

Компонент black виражає різноманітні переносні значення в економічній терміносистемі. Велика група термінологічних сполучень з компонентом black вказує на нелегальність, незаконність будь-яких дій або явищ: black marketeer - спекулянт; black economy - тіньова економіка; black market - чорний ринок; black trading - нелегальна торгівля; black moneys - підпільні доходи.

Колоратив blue в своїй семантичній структурі несе виключно позитивну конотацію. Метафори з даним компонентом символізують процвітання, розвиток: blue chips – блакитні фішки (акції найбільш великих, ліквідних і надійних компаній); blue-chip company - провідна компанія; blue-chip client - VIP клієнт; blue-chip investment - капіталовкладення великих компаній.

Компонент grey несе негативну конотацію. В економічній термінології сірий колір символізує якусь таємницю, невизначеність, подвійність: grey market - сірий ринок; grey economy - сіра економіка; grey area - перехідна зона.

Як показало дослідження, в економічній сфері активно використовуються метафоричні терміни з колоративами. Аналіз досліджуваної лексики свідчить про те, що колоративи, що несуть пряме денотативне, образне, а також символічне значення, полегшують сприйняття терміна і засвоєння економічного поняття. Метафоричні номінації з колоративним компонентом містять нейтральну, негативну і позитивну конотації. Утворення метафоричних термінів ґрунтується на підсвідомому баченні реальності і пов'язане з історичними, соціально-професійними, а також когнітивно-мовними чинниками.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Чжан Ц. Новые фразеологизмы с колоративом чёрный в текстах на экономические темы // Культурология, филология, искусствоведение: актуальные проблемы современной науки: сб. ст. по матер. V междунар. науч.-практ. конф. № 5(4). – Новосибирск: СибАК, 2017. – С. 67-72.
2. Business Dictionary. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.businessdictionary.com/>
3. Investopedia. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.investopedia.com/>